

ПРАВДА ВОСТОКА

Орган Центрального Комитета Компартии Узбекистана,
Верховного Совета и Совета Министров Узбекской ССР

№ 286 (9414).

ПЯТНИЦА

3

ДЕКАБРЯ

1954 г.

Цена 20 коп.

СОВЕЩАНИЕ ЕВРОПЕЙСКИХ СТРАН ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ МИРА И БЕЗОПАСНОСТИ В ЕВРОПЕ

КОММЮНИКЕ о четвертом заседании 2 декабря 1954 г.

2 декабря состоялось четвертое, заключительное заседание Совещания европейских стран по обеспечению мира и безопасности в Европе. Председательствовал глава чехословацкой делегации премьер-министр Чехословацкой Республики Вильям Широкий.

На заседании был подвергнут обсуждению проект совместной Декларации Правительств СССР, Польской Народной Республики, Чехословацкой Республики, Германской Демократической Республики, Венгерской Народной Республики, Румынской Народной Республики, Народной Республики Болгарии и Народной Республики Албании.

В результате обсуждения все члены делегаций государств, представленных на Совещании, заявили, что они принимают текст указанной Декларации. Было условлено, что подписание Декларации состоится 2 декабря в 6 часов вечера в Кремле.

В конце заседания выступил с заявлением представитель Китайской Народной Республики, заместитель министра иностранных дел, чрезвычайный и полномочный посол Китайской Народной Республики Чжан Вэнь-тянь.

С заключительной речью при закрытии Совещания выступил председательствовавший на заседании глава делегации Чехословацкой Республики Вильям Широкий.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ КОММЮНИКЕ

Московского Совещания европейских стран по обеспечению мира и безопасности в Европе

С 29 ноября по 2 декабря 1954 года в Москве происходило Совещание европейских стран по обеспечению мира и безопасности в Европе — Союза Советских Социалистических Республик, Польской Народной Республики, Чехословацкой Республики, Германской Демократической Республики, Венгерской Народной Республики, Румынской Народной Республики, Народной Республики Болгарии, Народной Республики Албании.

В Совещании приняли участие нижеперечисленные представители указанных государств:

от Союза Советских Социалистических Республик — Первый Заместитель Председателя Совета Министров Союза ССР и Министр Иностранных Дел СССР В. М. Молотов (глава Делегации), Первый Заместитель Министра Иностранных Дел СССР А. А. Громыко, Председатель Совета Министров РСФСР А. М. Пузанов, Председатель Совета Министров Украинской ССР Н. Т. Маляченко, Председатель Совета Министров Белорусской ССР К. Т. Масуров, Председатель Совета Министров Латвийской ССР В. Т. Лацис, Председатель Совета Министров Эстонской ССР А. А. Мюисеп, Председатель Совета Министров Литовской ССР М. А. Геделис, Заместитель Министра Иностранных Дел СССР В. А. Зорин;

от Польской Народной Республики — Председатель Совета Министров Польской Народной Республики Юзеф Циранкович (глава Делегации), Заместитель Министра Иностранных Дел Мариан Навишневич, Чрезвычайный и Полномочный Посол Польской Народной Республики в СССР Вацлав Левинский;

от Чехословацкой Республики — Премьер-Министр Чехословацкой Республики Вильям Широкий (глава Делегации), Министр Иностранных Дел Вацлав Давид, Министр Строительства Эмануэл Шлехта, Министр Здравоохранения Юзеф Плойгар, Чрезвычайный и Полномочный Посол Чехословацкой Республики в СССР Яромір Вошчлик;

от Германской Демократической Республики — Премьер-Министр Германской Демократической Республики Отто Гротеволь (глава Делегации), Заместитель Премьер-Министра Вальтер Ульбрихт, Заместитель Премьер-Министра и Министр Иностранных Дел доктор Лотар Больтц, Заместитель Премьер-Министра Отто Нушка, Заместитель Премьер-Министра и Министр Финансов доктор Ханс Лох, Генеральный Секретарь Демократической Крестьянской Партии Германии Бертольд Розе, Чрезвычайный и Полномочный Посол Германской Демократической Республики в СССР Рудольф Аппельт;

от Венгерской Народной Республики — Первый Заместитель Председателя Совета Министров Венгерской Народной Республики Андраш Хегелюш (глава Делегации), Министр Иностранных Дел Янош Боллоцци, Заместитель Министра Иностранных Дел Эндре Шини, Чрезвычайный и Полномочный Посол Венгерской Народной Республики в СССР Фенеш Монинх;

от Румынской Народной Республики — Первый Заместитель Председателя Совета Министров Румынской Народной Республики Киву Стойка (глава Делегации), Министр Иностранных Дел Симон Бугич, Первый Заместитель Министра Иностранных Дел Гигоре Преотася, Чрезвычайный и Полномочный Посол Румынской Народной Республики в СССР Пон Раб;

от Народной Республики Болгарии — Первый Заместитель Председателя Совета Министров Народной Республики Болгарии Антон Югов (глава Делегации), Первый Заместитель Председателя Совета Министров Георги Трайков, Министр Иностранных Дел Минчо Нейчева, Чрезвычайный и Полномочный Посол Народной Республики Болгарии в СССР Карло Луканов;

от Народной Республики Албании — Заместитель Председателя Совета Министров Народной Республики Албании Мануш Муфтиу (глава Делегации), Министр Иностранных Дел Бехар Штолла, Чрезвычайный и Полномочный Посол Народной Республики Албании в СССР Микаэл Прифти.

В Совещании принял также участие в качестве наблюдателя представитель Китайской Народной Республики — Заместитель Министра Иностранных Дел, Чрезвычайный и Полномочный Посол Китайской Народной Республики в СССР Чжан Вэнь-тянь.

Участники Совещания подвергли всестороннему рассмотрению положение, которое сложилось в Европе в связи с подписанием отдельных парижских соглашений некоторыми западными государствами относительно демилитаризации Западной Германии и ее вовлечения в военные группировки, направленные против миролюбивых государств Европы.

Совещание проходило в обстановке сердечности и дружбы и вызвало полное единодушие в отношении мер, которые необходимо будет предпринять в интересах обеспечения мира в Европе в случае ратификации парижских соглашений.

Совещание приняло совместную Декларацию Правительств СССР, Польской Народной Республики, Чехословацкой Республики, Германской Демократической Республики, Венгерской Народной Республики, Румынской Народной Республики, Народной Республики Болгарии и Народной Республики Албании.

Подписание Декларации

В Кремле 2 декабря в 6 часов вечера состоялось подписание совместной Декларации Правительств СССР, Польской Народной Республики, Чехословацкой Республики, Германской Демократической Республики, Венгерской Народной Республики, Румынской Народной Республики, Народной Республики Болгарии и Народной Республики Албании.

Декларацию подписали:

От Союза Советских Социалистических Республик — В. Молотов.

От Польской Народной Республики — Ю. Циранкович.

От Чехословацкой Республики — В. Широкий.

От Германской Демократической Республики — О. Гротеволь.

От Венгерской Народной Республики — А. Хегелюш.

От Румынской Народной Республики — К. Стойка.

От Народной Республики Болгарии — А. Югов.

От Народной Республики Албании — М. Муфтиу.

При подписании Декларации присутствовали все члены Делегаций государств — участников Совещания, а также представитель Китайской Народной Республики Чжан Вэнь-тянь, принимавший участие в Совещании в качестве наблюдателя.

Подписание Декларации происходило в присутствии товарищей Н. А. Булганина, К. Е. Ворошилова, Л. М. Кагановича, Г. М. Маленкова, А. И. Микояна, М. Г. Первухина, М. З. Сабурова, Н. С. Хрущева, А. Н. Косыгина, В. А. Малышева, И. Ф. Тевосяна, М. А. Сулова, маршала А. М. Василевского, маршала Г. Н. Жукова и др.

Коммюнике о четвертом заседании 2 декабря 1954 г. (1 стр.).

Заключительное коммюнике Московского Совещания европейских стран по обеспечению мира и безопасности в Европе (1 стр.).

Декларация Правительств СССР, Польской Народной Республики, Чехословацкой Республики, Германской Демократической Республики, Венгерской Народной Республики, Румынской Народной Республики, Народной Республики Болгарии и Народной Республики Албании (1—2 стр.).

Всесоюзное совещание строителей (2 стр.).

В помощь механизаторам МТС и совхозов. М. Шифрин, Н. Ермолаев. — Опыт механизации возделывания хлопчатника с междурядьями 45 сантиметров в Таджикской ССР (2 стр.).

Совещание европейских стран по обеспечению мира и безопасности в Европе (3 стр.).

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ. Вяч. Костыря. — О дружбе нерушимой (4 стр.).

IX сессия Генеральной Ассамблеи ООН. В Политическом комитете (4 стр.).

Антиконституционный процесс КПГ в Карлсруэ (4 стр.).

ДЕКЛАРАЦИЯ

Правительств СССР, Польской Народной Республики, Чехословацкой Республики, Германской Демократической Республики, Венгерской Народной Республики, Румынской Народной Республики, Народной Республики Болгарии и Народной Республики Албании

Представители Союза Советских Социалистических Республик, Польской Народной Республики, Чехословацкой Республики, Германской Демократической Республики, Венгерской Народной Республики, Румынской Народной Республики, Народной Республики Болгарии и Народной Республики Албании, при участии наблюдателя от Китайской Народной Республики, собрались на Совещание в Москве, чтобы рассмотреть положение, которое сложилось в Европе в связи с решениями Лондонского и Парижского соглашений некоторых западных государств.

Правительства государств — участников настоящего Совещания выражают сожаление по поводу того, что не все европейские страны сочли возможным принять участие в обсуждении создавшегося положения. На приеме в нем участия также инициаторы лондонского и парижских соглашений: Соединенные Штаты Америки, Франция и Англия. Их ответ от 29 ноября свидетельствует о стремлении во что бы то ни стало провести ратификацию парижских соглашений.

23 октября на совещании в Париже были подписаны соглашения, касающиеся Западной Германии, чему предшествовало совещание девяти стран в Лондоне: Соединенных Штатов Америки, Франции, Западной Германии, Италии, Бельгии, Голландии, Люксембурга, Бразилии. Эти соглашения предусматривают демилитаризацию Западной Германии и вовлечение ее в военные группировки — в Северо-атлантический блок и во вновь создаваемый, так называемый «Западноевропейский союз».

Совсем недавно были предприняты попытки провести восстановление германского милитаризма путем демилитаризации Западной Германии под флагом пресловутого «Европейского оборонительного сообщества». Эти попытки провалились, встретив естественное сопротивление со стороны европейских народов и, прежде всего, французского народа. Теперь восстановление германского милитаризма пытаются провести под другим флагом, причем все делается для того, чтобы с этой целью ускорить ратификацию парижских соглашений.

При таком положении Правительства государств — участников настоящего Совещания считают необходимым обратить внимание всех европейских государств на то, что осуществление парижских соглашений повлечет за собой серьезное ухудшение международного положения в Европе. Осуществление этих соглашений не только создаст новые, еще большие преграды на пути решения германского вопроса, на пути восстановления единства Германии, как миролюбивого и демократического государства, но и противопоставит одну часть Германии другой ее части, превратив Западную Германию в опасный очаг новой войны в Европе. Вместо того, чтобы содействовать мирному решению германского вопроса, эти соглашения развивают руки милитаризма и реванистизма в Западной Германии, усиливая угрозу безопасности народов Европы.

Парижские соглашения находятся в прямом противоречии с теми возможностями дальнейшего уменьшения напряженности в международных отношениях, которые обнаружались в последнее время. Благодаря урегулированию мирных войн, в течение прошлого года была покончена война в Корее. Состоявшееся в этом году Женевское совещание содействовало прекращению возмущительной войны в Индо-Китае и известному урегулированию положения в этом районе. Нельзя не отметить и того, что в Организации Объединенных Наций намечается известное продвижение вперед в переговорах по вопросу о всеобщем сокращении вооружений и запрещении атомного оружия. Все это было достигнуто вопреки позиции агрессивных кругов некоторых государств, стремящихся к обострению международного обстановки.

Между тем именно в это время, когда обстановка для урегулирования назревших международных проблем улучшилась, руководящие круги ряда государств — участников лондонского и парижских соглашений взяли опасный курс на восстановление германского милитаризма, не считаясь с последствиями этого шага.

Парижские соглашения предусматривают создание полумиллионной западногерманской армии. Численность этих западногерманских вооруженных сил в пять раз превышает размеры армии, разрешенной в свое время для всей Германии по Версальскому мирному договору, хотя известно, что созданный тогда стотысячный германский рейхвер являлся базой для создания многомиллионной гитлеровской армии.

Германские милитаристы уже теперь не скрывают, что в их руках входит дальнейшее развращение западногерманской армии и вовлечение ее с 12-ти до 30, а затем до 60-ти дивизий. Создание армии Западной Германии будет на деле означать ее преобразование над армией других участников «Западноевропейского союза», что неизбежно повлечет к тому, что вооруженные силы, оказавшиеся в руках милитаристов Западной Германии, займут господствующее положение в Западной Европе.

Опасность, связанная с созданием западногерманской армии, видна уже из того, что во главе ее становятся представители генералитета бывшей гитлеровской армии, являвшиеся еще недавно организаторами и соучастниками фашистской агрессии против народов как Восточной, так и Западной Европы.

Вопреки международным соглашениям о ликвидации германского военного потенциала, открыто восстанавливается военная промышленность в Западной Германии. Тяжелая промышленность Рура все более переключается на производство вооружения. Не надо забывать, что речь идет о том самом Руре, который неоднократно являлся главным арсеналом, где ковалось оружие для агрессивных войн германских милитаристов.

Кроме того, парижскими соглашениями открывается путь для проведения атомных исследований, которые делают возможным производство атомного и водородного оружия в Западной Германии, а также для снабжения ее атомным оружием со стороны других государств. В соответствии с этими соглашениями западногерманская армия получает возможность иметь на своем вооружении атомное оружие.

Это значит, что атомное оружие попадет в руки тех, кто совсем недавно, насаждая кровавый гитлеровский «новый порядок», сеял смерть и разрушения в Европе, ставил своей целью уничтожение целых народов. Именно они погибли в лагерях смерти миллионы мирных граждан — поляков, русских, евреев, украинцев, белорусов, французов, сербов, чехов, словаков, бельгийцев, норвежцев и других.

Это значит, что атомное оружие будет находиться в руках тех людей, которые уже в настоящее время заявляют о своих реванистских планах в Европе. Осуществление этих соглашений в большой степени усилит угрозу истребительной атомной войны с ее ужасными последствиями для народов, особенно в наиболее населенных районах Европы.

Расчеты на то, что включение демилитаризованной Западной Германии в западно-европейский военный союз даст возможность удержать рост германского милитаризма в каких-то ограниченных рамках, вызывают законное недоверие у народов Европы. Такие попытки уже делались раньше. Они, однако, потерпели крах. Нельзя обеспечить мир в Европе, открывая дорогу возрождению германского милитаризма и усматривая себя изобретением каких-то гарантий против него, неэффективности которых совершенно очевидны. Для обеспечения мира в Европе необходимо, чтобы стало возможным само возрождение германского милитаризма.

Демилитаризация Западной Германии означает, что роль и влияние милитаристских и реванистских сил будет в ней все более возрастать. Неизбежным следствием такого положения было бы дальнейшее свертывание демократических свобод в Западной Германии и ее превращение в милитаристское государство. Характерно, что в парижских соглашениях не нашлось места для положений об обеспечении демократических прав населения Западной Германии, но зато в них содержится обязательство западногерманских властей принимать законы о «чрезвычайном положении», что явно направлено против демократических прав и свобод населения.

Парижские соглашения, восстанавливая германский милитаризм и предоставляя милитаристам фактическую власть и чрезвычайные права, открывают путь для установления в Западной Германии военной диктатуры. Эти соглашения не только чужды интересам германского народа, но и прямо направлены против немецкого рабочего класса, на ухудшение демократических сил в Западной Германии. Усложняя, предусматриваемые для Западной Германии парижскими соглашениями, во многом вопиющие то положение, которое существовало в Германии незадолго до прихода к власти гитлеровцев. Известно, что изменился у тогдашнего президента Германии Гинденбурга права введения «чрезвычайного положения» были использованы германскими милитаристами для ликвидации демократических прав и свобод, для расправы с рабочими организациями, для установления в Германии фашистской диктатуры.

В парижских соглашениях говорится о «прекращении оккупационного режима» и о предоставлении Западной Германии так называемого «суверенитета». Но в дей-

ствительности, «суверенитет» Западной Германии, о котором идет речь в парижских соглашениях, сводится к предоставлению западногерманским милитаристам и реванистам права создания армии, которую инициаторы парижских соглашений рассчитывают использовать в качестве пушечного мяса в своих целях. Вместе с тем, парижские соглашения навязывают Западной Германии продолжение оккупации ее территории войсками США, а также Англии и Франции до 1993 года и предусматривают, таким образом, превращение Западной Германии в основной военный плацдарм, служащий агрессивным целям США в Европе. При таких условиях нетрудно понять, чего стоит заявления о так называемом «суверенитете» Западной Германии, особенно если учесть, что парижские соглашения оставляют в силе все основные положения кабального бернского договора.

Парижские соглашения, вопреки заявлениям, с которыми выступают некоторые государственные деятели западных стран, нельзя рассматривать иначе, как фактический отказ от урегулирования германской проблемы, как отказ на долгое время от восстановления единства Германии на миролюбивых и демократических началах. Планы демилитаризации Западной Германии и вовлечения ее в военные группировки в настоящее время являются основной преградой на пути к национальному воссоединению Германии. Это значит, что устранение такой преграды создало бы возможность для достижения соглашения четырех держав о восстановлении единства и суверенитета Германии и о проведении для этого свободных общегерманских выборов, с должным учетом интересов германского народа.

На создание западногерманской полумиллионной армии и ее вооружение по расчетам военных политиков потребуется примерно 100 миллиардов марок, что всей своей тяжестью ляжет на плечи трудящихся Западной Германии и, прежде всего, на плечи рабочего класса, что не может не повлечь за собой резкого снижения их жизненного уровня. Демилитаризация Западной Германии сулит выгоды лишь крупным западногерманским монополиям и тесно связанным с ними крупным монополиям США, Англии и Франции, уже теперь предвещающим высокие прибыли от поставок вооружения для вновь создаваемой западногерманской армии. Эти торговцы оружием уже не раз грезили руки на войне, которая народам Европы приносила лишь неисчислимые жертвы и лишения.

В настоящее время повторяется то, что имело место до второй мировой войны, когда германские концерны ковали оружие для гитлеровской агрессии при поддержке и прямом участии иностранных и, особенно, американских монополий. Ныне в органах государственной власти США все более сказывается влияние тех капиталистических монополий, которые в свое время способствовали подготовке и развязыванию второй мировой войны.

Парижские соглашения свидетельствуют о том, что и теперь руководящие круги некоторых держав и, прежде всего, Соединенных Штатов Америки делают ставку на возрождение германского милитаризма и пытаются опереться в проведении своих империалистических планов на демилитаризацию Западной Германии. Этими соглашениями создается военный блок агрессивных кругов США, Англии и Франции с германским милитаризмом. Они представляют собой сделку, осуществленную за спиной германского народа, равно как и народов других европейских государств, которых, как известно, при подготовке этих соглашений никто не спрашивал.

Такой агрессивный блок не может служить интересам мира и безопасности в Европе. Его образование обостряет всю обстановку в Европе, во многом усиливает угрозу новой мировой войны.

Создание нового военного блока противоречит Франко-Советскому Договору о союзе и взаимной помощи 1944 года и Англо-Советскому Договору 1942 года о сотрудничестве и взаимной помощи после войны, которые предусматривают признание Францией, Англией и Советским Союзом совместных мер с тем, чтобы сделать невозможной новую агрессию со стороны германского милитаризма. Это противоречит также международным соглашениям как государств — участников настоящего Совещания, так и других государств, имеющих целью обеспечение мира и безопасности для всех государств Европы. Демилитаризация Западной Германии и ее вовлечение в военные группировки несовместимы с теми международными обязательствами по недопущению возрождения германского милитаризма, которые приняли на себя Соединенные Штаты Америки, Англия, а затем и Франция по Потсдамскому соглашению. Такое нарушение обязательств, взятых на себя Соединенными Штатами, Францией и Англией по этим договорам и соглашениям, подрывает доверие во взаимоотношениях между государствами и находится в неперимитивном противоречии с интересами безопасности народов Европы.

Образование этой новой военной группировки мотивируется тем, будто это необходимо для безопасности государств — участников блока, хотя в действительности этим государствам никто не угрожает. Демилитаризация Западной Германии и включение ее в военные группировки некоторых западных стран пытаются оправдать тем, будто отношения с Советским Союзом и странами народной демократии следует установить «с позиций силы». При этом дело представляется так, будто такая политика будет содействовать созданию более благоприятных условий для переговоров и разрешения неурегулированных международных проблем. Сторонники указанной политики, которая уже достаточно себя дискредитировала, не скрывают, что они хотели бы навязывать другим государствам решения, выгодные империалистическим кругам некоторых западных держав. На деле в этом находят свое выражение стремления указанных кругов к установлению мирового господства. Не следовало бы, однако, забывать того, чем кончались такого рода попытки претендентов на мировое господство.

Известно, что военные группировки некоторых европейских государств, направленные против других государств Европы, имели место и в прошлом. Накануне второй мировой войны в лице гитлеровской Германии и фашистской Италии была создана агрессивная военная группировка, в которой присоединилась милитаристская Япония. Организаторы этой группировки, известной под именем «антикоминтерновского пакта», пытались оправдать ее создание «идеологическими» мотивами. На деле, однако, это оказалось ширмой, за которой они пытались спрятать подлинный агрессивный характер этого военного блока, ставившего своей целью достижение мирового господства. Известно, что организаторы этой военной группировки несут главную ответственность за развязывание второй мировой войны.

Повторяется нечто подобное и в настоящее время, когда образование новых военных группировок их организаторы пытаются оправдать «ссылками на различие в общественном строе государств». Однако, в их заявлениях столько же правды, сколько было в заявлениях создателей «антикоминтерновского пакта», использовавших этот пафос для подготовки и развязывания последней мировой войны.

Все это говорит о том, что военные группировки некоторых западных государств, с участием демилитаризованной Западной Германии, какими бы мотивами ни пытались оправдать их создание, не только не могут служить делу мира и безопасности в Европе, но, напротив, серьезно осложняют обстановку в Европе и неизбежно вызовут усиление гонки вооружений со всеми ее опасными последствиями для всех европейских и не только европейских государств.

Если на стороне указанных военных группировок в Европе будут увеличиваться армии, военная авиация и другие средства вооружения и дело дойдет до восстановления агрессивного германского милитаризма, то другие государства Европы неизбежно вынуждены будут принять эффективные меры для самозащиты, для предотвращения нападения. Из этого следует, что все государства, заинтересованные в обеспечении мира и безопасности в Европе, должны стремиться не допустить восстановления германского милитаризма, предупредить возможность усиления гонки вооружений и содействовать объединению усилий всех европейских государств в деле обеспечения безопасности в Европе.

Призывая, что урегулирование германского вопроса является главной задачей в деле укрепления мира в Европе, Правительства СССР, Польской Народной Республики, Чехословацкой Республики, Германской Демократической Республики, Венгерской Народной Республики, Румынской Народной Республики, Народной Республики Болгарии и Народной Республики Албании считают, что для решения германского вопроса прежде всего необходимо:

(Окончание на 2-й стр.).

КОММУНИКЕ

О ПРЕБЫВАНИИ В ФИНЛЯНДИИ ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА МИНИСТРОВ СССР А. И. МИКОЯНА

С 26 ноября по 1 декабря с. г. в Финляндии по приглашению Финляндского Правительства находился заместитель Председателя Совета Министров СССР А. И. Микоян.

А. И. Микоян присутствовал при спуске на воду строящегося для СССР ледокола «Капитан Воронин», при поднятии флага на ледоколе «Капитан Белоусов», построенном для СССР, и закладке ледокола «Капитан Мелехов». А. И. Микоян ознакомился с целым рядом предприятий и культурных учреждений Финляндии, посетил, кроме Хельсинки, города Турку и Тампере.

За время пребывания А. И. Микояна в Финляндии он был принят президентом республики Г. У. Бенксеном и премьер-министром Г. Ю. Бюккеном. А. И. Микоян беседовал также с председателем сейма Г. Г. Фагерхольмом, министром иностранных дел Г. Виропайненем и другими членами правительства, а также со многими политическими, экономическими и общественными деятелями Финляндии. При этом имел место обмен мнениями по дальнейшему развитию советско-финляндских отношений. Было констатировано успешное развитие этих отношений за последние годы на базе Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи, заключенного между СССР и Финляндией в 1948 году, и отмечено согласие в том, что интересам обеих стран соответствует дальнейшее развитие и укрепление отношений между Советским Союзом и Финляндией в духе названного Договора.

А. И. Микоян сообщил Правительству Финляндии, что Советское Правительство, руководствуясь стремлением к дальнейшему развитию советско-финляндских отношений,

ПОСЕЩЕНИЕ МАВЗОЛЕЯ В. И. ЛЕНИНА И И. В. СТАЛИНА ДЕЛЕГАЦИЕЙ ПОЛЬСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

1 декабря делегация Польской Народной Республики, которая принимает участие в Совещании европейских стран по обеспечению мира и безопасности в Европе, посетила Мавзолей В. И. Ленина и И. В. Сталина и возложила венки со следующей надписью: «Великим вождям советского народа и прогрессивного человечества В. И. Ленину и И. В. Сталину от Правительственной делегации Польской Народной Республики».

При возложении венка присутствовали: глава делегации — Председатель Совета

министров Польской Народной Республики Юзеф Циранкович, члены делегации: Заместитель Министра Иностранных Дел Польской Народной Республики Марьян Напьевский, Чрезвычайный и Полномочный Посол Польской Народной Республики в СССР Вацлав Левковский, а также сотрудники Посольства и другие официальные лица.

При возложении венка присутствовал Заведующий Протокольным Отделом МИД СССР Е. Д. Киселев. (ТАСС).

Многие ораторы резко критиковали переводческую работу А. Рахми. Большинство его переводов выполнено недобросовестно, часто просто неточно. «Вашинский сад» А. П. Чехова в его переводе пострадал не только стилистически, оказалась нарушенной, искаженной и образная система классического произведения. А. Рахми, признав критику в своей адрес справедливой, тем же выступлением показал, однако, что не осознал до конца своих ошибок.

Одной из важных причин недостатков в деятельности переводчиков является то, что их труд не нацелен до сих пор на организационное объединение. Об этом говорил т. Рузметов. Липко, Мухомедханов, Салье. Они заявили о необходимости упрощения обсуждения рукописей, тематических совещаний, творческие вечера переводчиков, их встречи с читателями. Для организации таких мероприятий при Совете писателей должна быть создана либо комиссия по переводам, либо секция переводчиков.

Республиканские журналы «Шарк Юдуз» и «Восток» справедливо упреслили на совещании в том, что они не печатают серьезных, научно обоснованных работ по вопросам перевода, не обобщают накопленного опыта. Большим недостатком журналов, как отметил т. Сайтджанов, является то, что они совсем не печатают переводов произведений каракалпакских писателей.

Работа переводчика — творческая работа. Она требует от литератора не меньше труда и таланта, не меньше культуры и знания жизни, чем работа писателя. Эта мысль была высказана многими. Но, к сожалению, творческий характер этой работы не был в должной мере раскрыт ни в докладе, ни в выступлениях. Отдельные частные замечания, сами по себе очень ценные, не дают себе права признавать, что совещание прошло на необходимом теоретическом и творческом уровне.

Руководители Союза советских писателей Узбекистана должны извлечь уроки из недостатков этого совещания и впредь более тщательно готовиться к подобным творческим собраниям.

СВОДКА

о ходе заготовок хлопка-сырца по областям Узбекской ССР на 2 декабря 1954 года (в процентах к плану)

Область	Прирост за день	Заготовлено к началу сезона	Область	Прирост за день	Заготовлено к началу сезона
Кашка-Дарьинская	0,13	103,99	Бухарская	0,28	82,24
Кара-Калпакская	0,27	101,89	Самаркандская	0,34	78,26
АССР	0,27	101,89	Ташкентская	0,13	77,25
Хорезмская	0,34	100,51	Андижанская	0,20	73,86
Сурхандарьинская	0,07	97,94	Наманганская	0,28	72,99
Ферганская	0,27	86,61			

СОВЕЩАНИЕ ЕВРОПЕЙСКИХ СТРАН ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ МИРА И БЕЗОПАСНОСТИ В ЕВРОПЕ

МОСКВА, 1 декабря. (Спец. корр. ТАСС). На открывшемся сегодня в 2 часа дня третьем заседании Совещания европейских стран по обеспечению мира и безопасности в Европе председательствовал глава делегации Германской Демократической Республики Нейме-Министр ГПР Отто Гротеволь.

Первым на заседании выступил с заявлением Заместитель Председателя Совета Министров Народной Республики Албании Мануш Муфтиу, возглавляющий албанскую делегацию.

В своем заявлении Муфтиу приветствовал инициативу правительства Советского Союза по созыву Европейского Совещания по вопросу о создании системы коллективной безопасности в Европе, как важное международное событие, которое послужит интересам мира и безопасности в Европе.

Он отметил, что под непосредственным влиянием империалистических кругов США некоторые государства Европы заключили в Лондоне и Париже сепаратные соглашения относительно Западной Германии. Эти соглашения ничего не имеют общего с интересами сохранения мира и безопасности в Европе и с усилиями миролюбивых государств, направленными на разрешение еще не решенных до сих пор международных проблем и в первую очередь, германской проблемы.

Лондонские и парижские соглашения, заявил глава албанской делегации, угрожают миру и жизни европейских народов. Они являются выражением политики создания военных агрессивных группировок, выражением политики войны и агрессии. Ратификация парижских соглашений затруднила бы мировое урегулирование германского вопроса на основе создания единого, демократического, миролюбивого германского государства и, как отметил Муфтиу, создала бы новый очаг агрессии в сердце Европы. Это возмущало бы большую ответственность на страны — участницы этих соглашений и заставляло бы миролюбивые государства принять новые меры для защиты своей безопасности от этой угрозы.

Глава делегации, сказал Мануш Муфтиу, от имени Правительства Народной Республики Албании выражает свое полное согласие с оценкой нынешнего международного положения, которую дал глава делегации Советского Союза товарищ В. М. Молотов в своем заявлении, и выражает свою солидарность с его предложениями относительно сохранения и укрепления мира и безопасности в Европе и безопасности наших стран.

Албанская делегация также полностью присоединяется к заявлениям Председателя Совета Министров Польской Народной Республики товарища Циранковича, Председателя Совета Министров Чехословацкой Республики товарища Широкого и Председателя Совета Министров Германской Демократической Республики товарища Гротевольа по вопросу об обеспечении безопасности наших стран и мира в Европе.

В случае ратификации парижских соглашений Правительство Народной Республики Албании готово совместно с участвующими на этом Совещании странами принять конкретные коллективные меры также и в военной области в защиту мирного созидательного труда наших народов, для обеспечения непримиримости границ наших стран от любой агрессии.

Затем участники Совещания высказали заявление главы румынской делегации Первого Заместителя Председателя Совета Министров Румынской Народной Республики Кишу Стойба.

Литературный исторический опыт, сказал он, убедил румынский народ, что пока в Европе будет существовать германский милитаризм, не может быть спокойствия и безопасности для румынского народа и для остальных европейских народов, которые периодически подвергались нападению и обращению германским империализмом. Он подчеркнул, что, наученный собственным историческим опытом, румынский народ выражает свою волю бороться со всей решимостью против возрождения германского милитаризма и включения Западной Германии в военно-агрессивный блок.

В обстановке, создавшейся сейчас в Европе в результате подписания парижских соглашений и благодаря мерам, принимаемым правительствами США, Англии и Франции совместно с германскими милитаристами, европейские страны имеют перед собой две перспективы. Одна перспектива, — как заявил Кишу Стойба, — это ратификация парижских соглашений, что означает неизбежное усиление международного напряжения и опасности новой войны. Эта перспектива фактически ликвидирует условия для создания единой, миролюбивой, демократической Германии. Продолжение Советского Союза относительно создания системы коллективной безопасности в Европе открыто народам Европы другую перспективу — сохранение мира, защита национальной независимости народов, мирное разрешение всех неразрешенных до сих пор спорных вопросов. Предложенная Советским Союзом система коллективной безопасности, устанавливающая возможность возрождения германского милитаризма, являлась бы важным шагом по пути восстановления национального единства Германии.

Кишу Стойба заявил, что румынское правительство полностью поддерживает предложение Советского Союза относительно заключения общевосточного договора, в котором могли бы принять участие все европейские государства, независимо от их общественного и государственного строя, с учетом законных интересов всех стран, больших и малых.

Румынское правительство, сказал глава румынской делегации, полностью согласно с Советским правительством в том, что на данном этапе, когда руководящие круги США, Англии и Франции совместно с германскими реакционными милитаристами приступили к созданию военно-агрессивной группировки на базе возрождения вермахта, европейские миролюбивые государства не могут уже ограничиться только принятыми ими до сих пор мерами для

обеспечения своей обороны. В нынешней обстановке требуется не только исключительная бдительность, но и совместное проведение практических и действенных мероприятий для защиты мира и безопасности. Требуется, чтобы миролюбивые государства сплотили свои силы и значительно их укрепили, укрепили свою обороноспособность на случай ратификации парижских соглашений.

Румынское правительство согласно с тем, что это требует от государств, участвующих в Совещании, принятия совместных мер в области организации вооруженных сил и командования, а также других мер, направленных на обеспечение мирного труда наших народов, целостности границ наших стран, их защиты от возможной агрессии.

Румынская делегация заявляет, что Румынская Народная Республика готова совместно с остальными странами, участвующими в Совещании, принять все необходимые меры.

С заявлением от имени правительства Китайской Народной Республики в качестве ее наблюдателя выступил Заместитель Министра Иностранных Дел, Чрезвычайный и Полномочный Посол КНР в Советском Союзе Чжан Вань-тинь.

Он сказал, что правительство Китайской Народной Республики считает предложение Советского Правительства о созыве общевосточного совещания по вопросу создания системы коллективной безопасности в Европе важным и своевременным шагом, направленным на сохранение мира в Европе и во всем мире, и полностью одобряет и поддерживает это предложение. Представитель КНР отметил, что ответственность за то, что настоящее Совещание не смогло стать Совещанием всех европейских государств, несут только правительства США и следующие за ним правительства Англии и Франции, поскольку они в настоящее время стремятся не к тому, чтобы путем переговоров и соглашений между заинтересованными сторонами создать систему коллективной безопасности в Европе и сохранить прочный мир в Европе, а к тому, чтобы возможно скорее ратифицировать парижские соглашения, вооружить Западную Германию, усилить военные группировки, противопоставленные другим государствам Европы, на длительное время расколоть Германию и Европу и подготовить новую войну.

Чжан Вань-тинь заявил, что китайское правительство и китайский народ решительно выступают против парижских соглашений.

Всем ясно, сказал он, что если парижские соглашения будут ратифицированы, если замыслы агрессивных кругов смогут быть осуществлены, то делу восстановления единства Германии путем общегерманских свободных выборов будет нанесен серьезный ущерб, возможность переговоров между государствами для разрешения германского вопроса и для урегулирования других европейских вопросов натолкнется на серьезные препятствия, что в свою очередь приведет к обострению напряженности в отношениях между европейскими странами, к усилению гоним вооружений и к значительному увеличению военного бремени, которое несут народы европейских стран. Американские агрессивные круги пытаются подчинить себе весь мир под предлогом так называемой политики «свободы выбора». Их агрессивные и военные планы угрожают не только Европе; они угрожают также Азии и другим районам земного шара.

Представитель КНР отметил, что политикой агрессивных кругов США и их английских и французских приверженцев с помощью политики «свободы выбора» навязать свою волю другим странам, угрожать нападением на Советский Союз и страны народной демократии и добиться своей агрессивной цели обречены на провал. Советский Союз и страны народной демократии, сказал он, последовательно проводят политику мира, потому что они живут в мирной обстановке для строительства, потому что мир нужен народам всех стран, но это ни в коем случае не значит, что эти страны боятся так называемой «силы» империалистов. Опыт второй мировой войны доказал, что агрессоры не в состоянии с помощью силы покорить страны и народы, решительно бросающиеся за мир, демократию и независимость; в конечном счете были разгромлены именно агрессоры, проповедовавшие политику силы.

Правящие круги Англии и Франции и других западноевропейских стран, следуя политике агрессии и войны, проводимой США, и содействуя милитаризации Германии, фактически повторяют старую ошибку, допущенную перед второй мировой войной. Они, поднимая козырь, себе же отпиливают и в конце концов вьются горькие плоды собственных ошибок.

Указав, что главное место в военных планах, проводимых в настоящее время агрессивными кругами США, опять отводится вооружению Западной Германии и Японии, Чжан Вань-тинь сказал:

— Китайский народ выступает как против вооружения американскими агрессивными кругами Японии и их агрессивной и военной политики в Азии, боясь за мир в Азии и безопасность своей страны, так и против вооружения ими Западной Германии и их агрессивной и военной политики в Европе, поддерживая борьбу за мир в Европе. Борьба за мир в Азии и в Европе в настоящее время является единой, неделимой, общей борьбой.

Чжан Вань-тинь подчеркнул, что именно в целях сохранения мира никоим образом нельзя мириться с подписанием войн, нацеленных на развязывание войны. В противном случае это было бы поощрением агрессоров и способствовало бы успеху их замыслов. У нас в Китае, сказал он, часто говорят: «Нам нужен мир, но мы не боимся войны, направленной против агрессии». Мы — за сотрудничество со всеми странами, выступающими за мирное сосуществование. Мы неустойчиво бо-

ремся за мир во всем мире. Однако мы ни в коем случае не должны закрывать глаза на интриги агрессивных сил.

Вопросы, обсуждаемые на Совещании, заявил представитель КНР, имеют громадное значение не только для безопасности в Европе, но и для мира во всем мире. Отказ США, Англии, Франции и других западноевропейских стран принять участие в Совещании лишний раз свидетельствует о серьезном значении и актуальности этого Совещания в деле поддержания мира и предотвращения войны. От имени Правительства Китайской Народной Республики заявляю, что Китайская Народная Республика полностью согласна с заявлениями на настоящем Совещании главы Советской делегации товарища Молотова, главы Польской делегации товарища Циранковича, главы Чехословацкой делегации товарища Широкого, главы делегации Германской Демократической Республики товарища Гротевольа и других делегаций; Китайская Народная Республика полностью поддерживает решения и все мероприятия, касающиеся сохранения мира и безопасности в Европе, которые будут приняты настоящим Совещанием. Мы убеждены в том, что настоящее Совещание успешно справится с историческими задачами, стоящими перед ним, и будет способствовать дальнейшему укреплению сил, отстаивающих мир во всем мире.

Слово для заявления получает глава делегации Венгерской Народной Республики Первый Заместитель Председателя Совета Министров Венгрии Андриан Хегедюш.

Венгерский народ, стремящийся всегда быть там, где идет борьба за мир, сказал А. Хегедюш, с большой надеждой принял вест о созыве настоящего Совещания, т. е. он убежден, что оно будет способствовать устранению военной опасности, угрожающей и венгерскому народу и мирному урегулированию германского вопроса.

В течение своей тысячелетней истории венгерский народ постоянно боролся против германского стремления к господству, а в течение последних четырех столетий, вплоть до 1945 года — до освобождения Венгрии, он почти непрерывно находился под германским и австрийским гнетом. Обращаясь к тяжелым последствиям германской оккупации и войны, А. Хегедюш сказал, что Советская Армия-освободительница открыла венгерскому народу, принесшему огромные людские жертвы, освобождению и унижению, путь к новой жизни, к подъему и национальной независимости. За время, прошедшее с момента освобождения, Венгрия прошла большой путь развития, и самым большим желанием каждого гражданина Венгрии, всего венгерского народа является упрочение и дальнейшее развитие достигнутых успехов.

А. Хегедюш указал, что сотрудничество, установившееся за последние 10 лет между Венгрией и дружественными странами — в первую очередь между Венгрией и Советским Союзом, — является решающим фактором всех успехов, достигнутых венгерским народом. Венгрия нормализовала свои отношения с соседней Югославией, заключила с ней ряд важных соглашений и намерена и впредь идти по этому пути. Венгрия стремится восстановить нормальные добрососедские отношения с Австрией.

Вся внешнеполитическая деятельность Венгерской Народной Республики, сказал А. Хегедюш, была направлена и направляется на то, чтобы жить в мире и дружбе со всеми странами и народами мира, полностью свободная взаимные интересы. Этой основной цели нашей внешней политики, безопасности нашего народа угрожает неурегулированность германского и австрийского вопросов, а также стремление к возрождению германского империализма.

А. Хегедюш подчеркнул, что для венгерского народа особенно опасными являются те экономические, политические и военные стремления германского империализма, которые направлены к насильственному присоединению Австрии. Он заявил, что венгерский народ со все возрастающим доверием и симпатией следит и следит за решительной борьбой народа и правительства ГДР против возрождения германского милитаризма, за усилиями ГДР, направленными на мирное воссоединение германского народа.

Венгерский народ, заявил А. Хегедюш, с радостью видит, что предложения Советского Союза по вопросу о коллективной безопасности в Европе не только направлены на устранение опасности милитаризации Германии, но в то же время указывают и верный путь к мирному урегулированию всего германского вопроса. Венгерское правительство полностью согласно с тем, что мирное урегулирование германского вопроса и создание системы коллективной безопасности в Европе, как на это указал в своем заявлении и товарищ Молотов, неразрывно связаны между собой.

Делегация Венгерской Народной Республики полностью одобряет и разделяет оценку сложившейся в Европе обстановки, данную товарищем Молотовым. Она согласна и с тем, что ратификация парижских соглашений означает дальнейшее усиление военной опасности и создает новое положение в Европе. Это делает необходимым, чтобы в случае ратификации парижских соглашений представители миролюбивых государств в интересах защиты безопасности своих стран сделали решительные практические шаги и приняли совместные мероприятия по организации своих вооруженных сил и созданию общегерманского фронта во главе с великим Советским Союзом во имя упрочения мира в Европе.

После выступления А. Югова заседание было закрыто. Следующее заседание назначено на 2 декабря. (ТАСС).

нимых всеми странами — участниками настоящего Совещания, в соответствии со своим положением разработали и осуществили также и отдельные мероприятия для защиты своих границ. Правительство Венгерской Народной Республики вылит в ратификации парижских соглашений серьезную опасность для страны и поэтому оно полно решимости в теснейшем сотрудничестве с СССР и другими миролюбивыми странами предпринять необходимые меры для усиления своей обороноспособности, в том числе и меры военного характера.

Правительство Венгерской Народной Республики готово предпринять все для того, чтобы участвовать в устранении опасности новой разрушительной войны и содействовать созданию такой системы безопасности, которая обеспечила бы мир народам Европы.

Затем с заявлением выступил глава болгарской делегации Первый Заместитель Председателя Совета Министров Народной Республики Болгарии Антон Югов.

Совещание европейских народов, сказал он, созвано в особенно важный момент, когда парижские соглашения создают новое положение, в силу чего вопрос о сохранении и укреплении мира приобретает еще большее значение.

Отметив, что болгарское правительство и болгарский народ неоднократно и самым категорическим образом выражали свою волю к миру и мирному сотрудничеству между народами, свою любовь и привязанность к Советскому Союзу как к своему освободителю, А. Югов сказал:

— Предложение Советского Правительства о создании прочной системы коллективной безопасности в Европе отвечает жизненным интересам всех европейских народов и народов тех стран, чьи правительства приняли предложение о созыве Совещания и прислали свои делегации, и тех народов, чьи правительства в принципе согласились с идеей коллективной безопасности в Европе, а также тех народов, чьи правительства отклонили предложение, ибо открыто выступили на путь возрождения милитаризма в Западной Германии, на путь подготовки агрессии.

А. Югов сказал, что Советский Союз с первых дней своего существования стоит за мир и взаимопонимание между всеми народами и последовательно проводит политику разрешения спорных международных вопросов мирным путем. Он напомнил, что Советское правительство неоднократно после второй мировой войны вносило в различных формах конкретные предложения по созданию системы коллективной безопасности в Европе, по созданию единого, миролюбивого, демократического германского государства. И на настоящем Совещании руководитель советской делегации товарищ Молотов ясно изложил позицию Советского правительства по вопросам мира.

Говоря о политике западных держав, А. Югов заявил, что путь, по которому идут некоторые западные державы во главе с США, путь парижских соглашений, — это путь создания закрытых военных группировок, милитаризации Западной Германии и создания угрозы безопасности соседних и Германии стран, создания непосредственной опасности новой войны.

Глава болгарской делегации напомнил, что в продолжение менее трех десятилетий германские милитаристы дважды вторгались на Балканы и что болгарский народ и другие балканские народы не могут оставаться равнодушными сейчас, когда руководители США, Англии и Франции снова дают оружие в руки германских реакционеров.

Указав, что правительство Болгарии и болгарский народ вкладывают все свои силы в борьбу за торжество политики мира и сотрудничества между европейскими народами, А. Югов заявил, что правительство Болгарии решительно поддерживает предложение Советского правительства о заключении «Общевосточного договора о коллективной безопасности в Европе».

Разделяя позицию Советской и других миролюбивых стран на Совещании делегаций о серьезной опасности, угрожающей миру в Европе после подписания парижских соглашений, глава делегации, сказал А. Югов, заявляет, что она поддерживает все мероприятия, которые направлены на сохранение мира и мирному сотрудничеству народов, в осуществлению системы коллективной безопасности.

Глава делегации, заявил А. Югов, также деловым образом разделяет ту позицию, что при создавшейся обстановке, когда агрессивные западные круги, и в первую очередь, возмущающие государственные деятели Соединенных Штатов Америки, продолжают идти по пути раздела Европы, создания военных группировок и милитаризации Западной Германии, направленных против народов Советского Союза и других европейских народов, самым правым свободными народами обустраивать и принять все необходимые совместные меры, в том числе и необходимые военные меры, в защиту своей свободы и территориальной целостности. При этом вся ответственность за положение, которое создается в результате ратификации парижских соглашений, и за ее последствия, падает на агрессивные правящие круги западных стран, и прежде всего на правящие круги Соединенных Штатов Америки.

В заключение А. Югов заявил, что болгарское правительство возлагает еще большие усилия в дело сплочения всех сил могучего миролюбивого фронта во главе с великим Советским Союзом во имя упрочения мира в Европе.

После выступления А. Югова заседание было закрыто. Следующее заседание назначено на 2 декабря. (ТАСС).

